22 03. 1976
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 18 février 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, a donné le 25 février 1976 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e februari 1976 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, heeft d 25e februari 1976 het volgend advies gegeven :

1953 76

OBSERVATION GENERALE.

Le préambule de l'arrêté royal soumis au Conseil d'Etat vise la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale, ainsi que l'annexe 1 à la dite Convention.

Suivant les renseignements donnés au Conseil d'Etat, cette annexe a subi de nombreuses modifications.

Afin de permettre le contrôle de la conformité des mesures que la Belgique est appelée à prendre en droit interne avec les obligations internationales qu'elle a souscrites, il serait nécessaire de publier les modifications de la même manière qu'a été publiée l'annexe elle-même.

*

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne".

.../...

Préambule.

Pour des motifs de concordance générale, il est proposé de rédiger l'alinéa 2 du préambule de la manière suivante :

"Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947;".

Dispositif.

Article 1er.

Le projet introduit la disposition nouvelle dans l'article 34 de l'arrêté royal du 15 mars 1954. Cet article figure dans le chapitre IV, Des licences du personnel, section 3, Dispositions communes à toutes les licences. Il est constant que la disposition en projet ne constitue pas une disposition commune à toutes les licences. Elle n'est donc pas à sa place dans cet article.

Elle pourrait faire l'objet d'un article séparé qui figurerait après l'article 30.

*

.../...

Selon les explications du fonctionnaire délégué, l'expression "aéronef effectuant un transport aérien commercial" recouvre entièrement l'expression "aéronef qui assure des services aériens internationaux réguliers ou effectue un vol non régulier de transport aérien international contre rémunération ou en vertu d'un contrat de location". Cette expression se retrouve, d'ailleurs, dans le sens indiqué, notamment aux articles 2.4.2.c et 2.5.2.b de l'annexe I.

*

La rédaction suivante est proposée :

"Article ler.-

Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne :

"Article 30bis. Nul ne peut exercer les fonctions de pilote commandant de bord ou de copilote d'un aéronef effectuant un transport aérien commercial s'il a atteint l'âge de soixante ans".

Article 2.

Le mot "entrera" doit être remplacé par "entre".

.../...

Article 3.

Dans le texte néerlandais les mots "wordt belast" doivent être remplacés par "is belast".

ALGEMENE OPMERKING.

De aanhef van het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van koninklijk besluit verwijst naar de Overeenkomst van Chicago betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart, alsook naar bijlage 1 van die Overeenkomst.

Naar aan de Raad van State is verklaard, heeft die bijlage heel wat wijzigingen ondergaan.

Opdat kan worden nagegaan of de maatregelen welke België in het interne recht behoort te nemen, in overeenstemming zijn met de internationale verbintenissen die het heeft aangegaan, dienen de wijzigingen van de bijlage te worden bekendgemaakt op dezelfde wijze als met de bijlage zelf is gebeurd.

*

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart".

Aanhef.

Ter wille van de algemene overeenstemming wordt voorgesteld het tweede lid van de aanhef als volgt te redigeren :

.../...

"Gelet op de Overeenkomst betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944, en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947;

Artikelen.

Artikel 1.

De ontworpen nieuwe bepaling wordt ingevoegd in artikel 34 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954. Dat artikel staat in hoofdstuk IV "Vergunningen voor het personeel", afdeling 3 "Bepalingen gemeen aan alle vergunningen". Het staat vast dat de ontworpen bepaling geen bepaling gemeen aan alle vergunningen is. Zij is dus niet op haar plaats in dat artikel.

Zij zou kunnen worden opgenomen in een afzonderlijk artikel, dat na artikel 30 kan komen.

*

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, dekken de woorden "luchtvaartuig dat een handelsluchtvervoer doet" volkomen de uitdrukking "luchtvaartuig gebezigd op geregelde internationale luchtdiensten of dat een niet geregeld internationaal vervoer doet tegen vergoeding of beloning". Deze uitdrukking komt overigens, in de genoemde betekenis, onder meer voor in de artikelen 2.4.2.c en 2.5.2.b van bijlage I.

*

.../...

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart wordt een artikel 30bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 30bis. Niemand mag het ambt van bestuurder-gezagvoerder of van medebestuurder van een luchtvaartuig dat een handelsluchtvervoer doet, uitoefenen als hij de leeftijd van zestig jaar heeft bereikt".

Artikel 2.

Men redigere de tekst als volgt : "Dit besluit treedt in werking op 26 januari 1978".

Artikel 3.

In dit artikel moet worden gelezen : "is belast" in plaats van "wordt belast".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.